



CÂMARA DE COMÉRCIO E INDÚSTRIA JAPONESA DO BRASIL

Av. Paulista, 475 - 13º andar - São Paulo / SP - CEP 01311-908 - BRASIL

Tel.: (011)3178-6233 / Fax: (011)3284-0932

HomePage: www.camaradojapao.org.br / E-mail: secretaria@camaradojapao.org.br

ブラジル日本商工会議所

2017 年度事業・収支決算報告書

Relatório de Atividades do Ano 2017

2018 年度事業・収支予算計画書（案）

Plano de Atividades para o Ano 2018 (Minuta)

1. 2017 年度事業報告書
Relatório de Atividades do Ano 2017
2. 2018 年度事業計画書（案）
Plano de Atividades para o Ano 2018 (Minuta)
3. 2017 年度収支決算報告書
Balanco Patrimonial e Demonstrações do Ano 2017
4. 2018 年度収支予算計画書（案）
Plano Orçamentário para 2018 (Minuta)
5. 2017 年度監事意見書
Parecer do Conselho Fiscal do Ano 2017



CÂMARA DE COMÉRCIO E INDÚSTRIA JAPONESA DO BRASIL

Av. Paulista, 475 - 13º andar - São Paulo / SP - CEP 01311-908 - BRASIL

Tel.: (011)3178-6233 / Fax: (011)3284-0932

HomePage: www.camaradojapao.org.br / E-mail: secretaria@camaradojapao.org.br

ブラジル日本商工会議所 2017 年度事業報告書

2018年3月16日
ブラジル日本商工会議所
会頭 松永 愛一郎

2017 年を振り返ってみると、何といっても制定以来実に 74 年ぶりの改正となったブラジル労働法近代化が大きなトピックスとしてあげられる。法的安定性については引き続き懸念が残るところではあるが、この歴史的な改革が経済的・社会的に及ぼす影響は非常に大きく、これまで企業経営を困難にし人材育成を阻んできたブラジルの労働法がこのように大規模に改正されたことにより、今後より安定した雇用創出や企業の競争力・生産性の向上が期待される。

残念ながら年金改革や税制改革は実践に至らず、最悪 2018 年の大統領選後に持ち越される懸念があるが、しかしながらブラジルを取り巻く環境も刻々と変化し、経済も底を打ち回復に向けた流れは一層強くなっており、今年は「成長」に向けた動きが顕著になっていくものと思われる。一方で、昨年には日メルコスール EPA 交渉実現に向け官民をあげたアプローチが進むなど、日本企業にとっても日伯経済関係における大きな変化の局面を迎えつつある。日伯を取り巻く環境にも目を向けながら、経済連携を強化し日本のプレゼンスを高めていくことが重要である。

政策提言や日伯間の人的・経済交流促進を軸とする当会議所も、引き続きビジネス環境の改善や会員企業の裨益を念頭に、官民関係機関や日系団体との連携を深めながら活動を続ける所存である。

以下主な会議所行事トピックスをまとめ 2017 年度事業報告とする。

《会議所行事トピックス》

1. 政策対話活動

政策対話委員会では課税と労働を提言活動の中心とする体制を継続、傘下のワーキンググループやまたメディカル分科会、食品部会も積極的な政策対話活動を実施。第7回日伯戦略的経済パートナーシップ賢人会議、第20回日伯経済合同委員会、第11回日伯貿易投資促進・産業協力合同委員会（中間会合含む）における AGIR 提言活動や、財務省、CNI（ブラジル全国工業連盟）、EMBRAPA、ANVISA との政策対話会合の他、各種セミナー開催やブラジル労働法に関する冊子作成など、ビジネス環境整備に向けた取り組みと、会員企業への裨益となる情報還元を努めた。

また、政策対話委員会、ワーキンググループ、メディカル分科会、食品部会とも、多忙の合間を縫いながらメンバー自らが積極的に活動を行う全員参加型の体制が実践され、その活動内容の幅を広げたのみならず、経産省補助金事業終了後の自走体制も整えられつつある。

2. シンポジウム、セミナー、昼食会、見学会、視察会 等

年 2 回開催の部会長シンポジウムはいずれも 200 人以上の参加があり盛況、ブラジル経済の回復が印象付けられた。

また各委員会や部会等の主催により、労働法、税制、金融マーケット、IoT（モノのインターネット）を含む IT 関連、改正移住法など、数多くのテーマを扱ったセミナーや講演会が行われた。

食品部会主催の MN グループのプロボリス工場見学会、建設不動産部会のジャパンハウス見学会、環境委員会の植樹活動、運輸サービス部会のグアルーリョス空港視察会などを開催。

月例昼食会では講師としてパブロ・フェレリ ウルグアイ経済財務省事務次官やジョアン・カルロス・サアジ TV バンデイランテス社長、年末の忘年会では 11 月改正労働法が施行されたばかりのタイミングでロナウド・ノグエイラ労働大臣が特別参加となった。

3. 部会、委員会活動

渉外広報委員会では会議所活動をわかりやすくまた簡潔にビジュアルで紹介出来るよう、会議所活動広報ビデオを作成。

日本語版とポルトガル語版の 2 カ国語バージョンを作成し、今後さまざまなイベントや会合で会議所活動を広く周知してもらうよう活用する。



CÂMARA DE COMÉRCIO E INDÚSTRIA JAPONESA DO BRASIL

Av. Paulista, 475 - 13º andar - São Paulo / SP - CEP 01311-908 - BRASIL

Tel.: (011)3178-6233 / Fax: (011)3284-0932

HomePage: www.camaradojapao.org.br / E-mail: secretaria@camaradojapao.org.br

4. 外部との連携およびイベント

6 月にはジェットロと共催でビジネス・投資環境調査を目的とした日本企業ミッションをパラグアイに派遣。約 20 社が参加し、工場、港湾インフラ、大型小売店舗等の視察を実施。7 月の「第 3 回日伯農業・食料対話」では、当会議所とブラジル農牧研究公社 (EMBRAPA) との連携体制の構築について共同発表が為された。また会議所名で明治大学と連携・協力に関する覚書を締結し、今後産学連携、人材育成に向け協力体制が作られていく。

5. 日系社会との連携

日系社会との連携、活動後援を継続、特に 10 月にブラジル日本青年会議所 (JCI) が主催したリベルダージ地区活性化・大掃除イベントには、多くの会員企業駐在員も家族連れで参加するなど、国境を越えた交流と連携が実現。また 2018 年のブラジル日本移民 110 周年記念関連行事についても日系主要団体会合が進められており、会議所からもその協議に参加をしている。

事業内容の詳細については紙面の都合上割愛させていただきますので
会議所ホームページ総括および後ほど掲載されます総会資料をご参照下さい。

www.camaradojapao.org.br

Relatório de Atividades do Ano de 2017 da Câmara de Comércio e Indústria Japonesa do Brasil

16/03/2018

Câmara de Comércio e Indústria Japonesa do Brasil
Presidente Aiichiro Matsunaga

Em uma retrospectiva de 2017, um dos principais acontecimentos foi sem dúvida a modernização da legislação trabalhista brasileira por meio da primeira reforma efetiva ocorrida nos 74 anos desde seu estabelecimento. Apesar de persistirem desafios relativos à segurança jurídica, os efeitos socioeconômicos dessa reforma histórica são imensos. A legislação trabalhista brasileira até o momento dificultava a administração das empresas e entravava a formação de recursos humanos, mas graças a essa reforma de grande escala será possível esperar doravante, entre outros, a criação de empregos estável e a melhoria da competitividade e produtividade das empresas.

Infelizmente, não se chegou na prática à reforma da previdência e à reforma fiscal, havendo a possibilidade, na pior hipótese, de elas serem postergadas para após as eleições presidenciais de 2018. Porém, o ambiente que envolve o Brasil está gradualmente mudando e a economia, após atingir o fundo do poço, apresenta forte tendência à recuperação. Este ano, o movimento rumo ao “crescimento” deverá se tornar proeminente. Por outro lado, as empresas japonesas também estarão aos poucos acolhendo um cenário de grandes mudanças no relacionamento econômico entre o Japão e o Brasil, tendo em vista o avanço no ano passado da abordagem promovida pelos setores público e privado rumo à realização das negociações para um Acordo de Parceria Econômica (“EPA”) entre o Japão e o Mercosul, entre outros. Ao mesmo tempo em que se atenta para o ambiente que envolve os dois países, é importante fortalecer a cooperação econômica e aumentar a presença japonesa.

A Câmara de Comércio e Indústria Japonesa do Brasil, cujo foco é propor políticas e promover o intercâmbio humano e econômico entre o Japão e o Brasil, continua tendo em mente a melhoria do ambiente de negócios e os benefícios às empresas associadas, sempre promovendo atividades que aprofundem a cooperação entre as instituições públicas e privadas e as entidades japonesas.

A seguir apresentamos o Relatório de Atividades do Ano de 2017 resumido em tópicos contendo os principais eventos relacionados à Câmara.

«Tópicos Relativos a Eventos da Câmara»

1. Atividades de Diálogo Político

A Comissão de Relações Institucionais manteve um sistema cujo foco são as atividades de propostas na área tributária e trabalhista. Foram realizadas atividades de diálogos sobre políticas dinâmicas pelo Grupo de Trabalho subordinado à Comissão, pelo Subdepartamento Médico e pelo Departamento de Gêneros Alimentícios. A Câmara se empenhou para o estabelecimento de um ambiente de negócios e para o fornecimento de informações que beneficiem as empresas associadas, por meio de atividades de propostas da AGIR na 7ª



CÂMARA DE COMÉRCIO E INDÚSTRIA JAPONESA DO BRASIL

Av. Paulista, 475 - 13º andar - São Paulo / SP - CEP 01311-908 - BRASIL

Tel.: (011)3178-6233 / Fax: (011)3284-0932

HomePage: www.camaradojapao.org.br / E-mail: secretaria@camaradojapao.org.br

Reunião do Grupo de Notáveis Brasil-Japão, 20ª Reunião Conjunta do Comitê de Cooperação Brasil-Japão e 11ª Reunião do Comitê Conjunto para a Promoção do Comércio, Investimento e Cooperação Industrial (inclui reunião intermediária), reuniões de diálogos sobre políticas com o Ministério da Fazenda, CNI, EMBRAPA e ANVISA, realização de seminários, elaboração de livretos relacionados à legislação trabalhista brasileira, entre outras atividades.

Em meio aos seus muitos afazeres, a Comissão de Relações Institucionais, o Grupo de Trabalho, o Subdepartamento Médico e o Departamento de Gêneros Alimentícios puderam colocar em prática um sistema de participação de todos os membros, que atuaram dinamicamente nas atividades, não apenas ampliando o teor dessas atividades como estando também em vias de implementar um sistema autônomo após o término dos projetos subsidiados pelo Ministério da Economia.

2. **Simpósios, Seminários, Almoços, Visitas etc.**

O Simpósio dos Presidentes dos Departamentos Setoriais, realizado duas vezes ao ano, foi um sucesso, contando em cada oportunidade com mais de 200 participantes e com a recuperação da economia brasileira causando impressão.

Além disso, com o patrocínio de cada comissão, departamento etc., foram realizados seminários e palestras que trataram de inúmeros temas, como legislação trabalhista, sistema fiscal, mercado financeiro, assuntos relacionados a TI incluindo Internet das Coisas (IoT), mudança na lei da migração, entre outros.

Foi realizada visita a uma fábrica de própolis pelo Grupo MN com o patrocínio do Departamento de Gêneros Alimentícios, visita à Japan House pelo Departamento de Construções e Imóveis, atividades de plantio de árvores pelo Comitê do Meio Ambiente, visita ao aeroporto internacional de Guarulhos pelo Departamento de Serviços de Transporte, entre outros.

No almoço mensal, contamos com as participações especiais de Pablo Ferreri, Subsecretaria de Economia e Finanças do Uruguai, e João Carlos Saad, Presidente da TV Bandeirantes, e na Festa de Final de Ano ("Bonenkai") tivemos a participação do Ministro do Trabalho Ronaldo Nogueira, em um momento em que a reforma trabalhista acabava de ser executada em novembro.

3. **Atividades dos Departamentos e Comitês**

O Comitê de Relações Públicas elaborou um vídeo institucional para que se possa visualmente apresentar as atividades da Câmara de forma fácil de entender e concisa. Elaborado em versões nos idiomas japonês e português, o vídeo poderá ser utilizado em diversos eventos e reuniões visando fornecer amplo conhecimento sobre as atividades da Câmara.

4. **Colaboração e Eventos Externos**

Em patrocínio conjunto com a JETRO, foi enviada em junho uma missão de empresas japonesas ao Paraguai com o objetivo de pesquisar sobre o ambiente de negócios e investimentos daquele país. Cerca de 20 empresas participaram, tendo sido realizadas visitas a fábricas, infraestrutura portuária e lojas varejistas de grande porte, entre outras. No "3º Diálogo Brasil-Japão sobre Agricultura e Alimentos" realizado em julho houve um anúncio conjunto sobre a criação de um sistema de cooperação entre a Câmara e a EMBRAPA. Em nome da Câmara foi firmado um Memorando relativo à cooperação e colaboração com a Universidade Meiji. Doravante, será criado um sistema de cooperação voltado à cooperação industrial e formação de recursos humanos.

5. **Cooperação com Empresas Japonesas**

Continuamos cooperando e prestando suporte às atividades das empresas japonesas, em particular no evento de revitalização e limpeza do Bairro da Liberdade realizado em outubro pela Junior Chamber International Brasil-Japão (JCI), que contou com a participação de muitos funcionários japoneses de empresas associadas à Câmara. Eles trouxeram suas famílias e realizou-se um intercâmbio e cooperação que ultrapassaram as fronteiras dos países. Também no que se refere aos eventos relacionados às comemorações em 2018 do Aniversário de 110 Anos da Imigração Japonesa no Brasil, avançam os encontros das principais entidades japonesas, com a participação da Câmara nas discussões.

Devido ao espaço limitado, omitimos detalhes sobre o teor dos negócios.
Favor se referir ao Resumo Geral apresentado no site da Câmara e no material da Assembleia Geral que será postado posteriormente.

www.camaradojapao.org.br



CÂMARA DE COMÉRCIO E INDÚSTRIA JAPONESA DO BRASIL

Av. Paulista, 475 - 13º andar - São Paulo / SP - CEP 01311-908 - BRASIL

Tel.: (011)3178-6233 / Fax: (011)3284-0932

HomePage: www.camaradojapao.org.br / E-mail: secretaria@camaradojapao.org.br

ブラジル日本商工会議所

2018年度ブラジル日本商工会議所活動基本方針

1. 基本方針

「開かれた、チャレンジする、全員参加の会議所」

会員のために機能する、有益な会議所を目指すと同時に公的団体としての役割を果たしていく。

2. 2018年度活動方針、重点施策

1) 商工会議所の基盤強化と活動内容の一層の充実

① 引き続き、会員の増加、会議所の財務体質の強化に努める。

② 会員のニーズを吸い上げ、活動内容の工夫、改善を図る。

会員のために有益な情報の収集、その共有に努める。

会議所内、会員間における一層のコミュニケーションの円滑化を図り、会員の声が届きやすい、またその声を活かすことの出来る、開かれた、柔軟な組織を目指す。

③ 他国の在ブラジル商工会議所および経済団体等と連携強化を図り、日伯両国政府へ必要な提言、要請、働きかけを行う。

2) 日伯関係の強化、拡大への寄与

定款に定められた会議所の目的（日伯間の経済・貿易・商工業の促進等）を念頭に、日伯関係のさらなる活性化、強化、拡大に寄与する。

ビジネス環境改善のために必要な提言、要請を日伯両国政府に行っていく。

官民合同会議での議論のフォローアップを主目的とした、大使館、総領事館との定期的な meeting の場を継続する。

経団連およびCNIと重層的に連携を深め、両国政府間のハイレベル協議に参加し、日伯貿易投資促進の更なる加速を図る。

3) 企業の社会的責任（CSR: Corporate Social Responsibility）履行支援

以上



CÂMARA DE COMÉRCIO E INDÚSTRIA JAPONESA DO BRASIL

Av. Paulista, 475 - 13º andar - São Paulo / SP - CEP 01311-908 - BRASIL

Tel.: (011)3178-6233 / Fax: (011)3284-0932

HomePage: www.camaradojapao.org.br / E-mail: secretaria@camaradojapao.org.br

PLANO DE ATIVIDADES DA CÂMARA DE COMÉRCIO INDÚSTRIA JAPONESA DO BRASIL PARA 2018

1. Políticas Básicas

“Uma Câmara aberta”, “Uma Câmara que encara desafios”, “Uma Câmara para os Associados”. Uma entidade que funcione em prol dos associados e que ao mesmo tempo almeje ser uma Câmara útil, cumpra as suas responsabilidades enquanto entidade de caráter público.

2. Diretrizes operacionais para 2018 e Ações Prioritárias

(1) Fortalecimento das bases da entidade e aprimoramento ainda maior das atividades

- ① Continuar os esforços para ampliar e fortalecer o quadro de associados, a fim de incrementar a estrutura financeira da entidade.
- ② Prospectar as necessidades dos associados, procurando melhorar o conteúdo das atividades, a fim de ser uma Câmara que contribui para os seus associados.
 - Coletar e compartilhar informações úteis para os associados.
 - Buscar tornar ainda mais fluida a comunicação interna da Câmara e entre os associados, permitindo ouvir melhor o que os associados têm a dizer e almejando uma organização aberta e flexível, que possibilite obter proveito imediato dessa característica.
- ③ Apresentar propostas, solicitações e realizar trabalhos necessários junto aos governos brasileiro e japonês em parceria com as Câmaras de Comércio de outras nacionalidades no Brasil, órgãos econômicos etc.

(2) Contribuir para o fortalecimento e ampliação das relações nipo-brasileiras

Tendo como pressuposto os objetivos da Câmara estabelecidos em seu estatuto social (promoção das relações econômicas nipo-brasileiras, o comércio entre os dois países etc.), contribuir para a dinamização, fortalecimento e expansão ainda maiores das relações entre os dois países:

- Realizar junto aos governos do Brasil e do Japão as propostas e solicitações necessárias visando melhorar o ambiente de negócios.
- Manter um espaço para troca regular de informações com Embaixada do Japão no Brasil e Consulado Geral do Japão em São Paulo, tendo como objetivo principal o *follow up* das pautas discutidas nas reuniões conjuntas entre o governo japonês e empresas privadas (*Kan-Min Godo Kaigi*)
- Visando maior aceleração de cooperação para promoção de investimentos e comércio entre Brasil e Japão, manter os pleitos nesse sentido junto aos governos dos dois países, participando de grupo consultivo de alto nível, integrando a atuação com Nippon Keidanren e CNI.

(3) Apoio às práticas de Responsabilidade Social Corporativa nas empresas



CÂMARA DE COMÉRCIO E INDÚSTRIA JAPONESA DO BRASIL

Av. Paulista, 475 - 13º andar - São Paulo / SP - CEP 01311-908 - BRASIL

Tel.: (011)3178-6233 / Fax: (011)3284-0932

HomePage: www.camaradojapao.org.br / E-mail: secretaria@camaradojapao.org.br

Balanco Patrimonial Consolidado (Valores em Reais)

Folha: 00001

Empresa: CAMARA DE COMERCIO E INDUSTRIA JAPONESA DO BRASIL(0063)

CNPJ/CPF: 61.009.031/0001-06

End.: Avenida PAULISTA 475-13 ANDAR-BELA VISTA - CEP: 01311-000

Município: São Paulo

UF: SP

Emitido em: 01/03/2018

Período: Janeiro a Dezembro de 2017

Data do encerramento: 31/12/2017

ATIVO	3,159,944.99	PASSIVO	3,159,944.99
CIRCULANTE	3,127,073.18	PASSIVO CIRCULANTE	308,378.77
DISPONIVEL	3,086,399.48	PASSIVO CIRCULANTE	187,214.27
CAIXA	512.35	CONTAS A PAGAR	21,626.93
DEPOSITOS BANCARIOS A VISTA	123,131.38	ALUGUEL	31,458.71
APLIC DE LIQUIDEZ IMEDIATA	2,962,755.75	RECEBIMENTOS ANTECIPADOS	17,790.00
CLIENTES	480.00	PROVISÃO DE FÉRIAS /13º	116,338.63
CONTAS A RECEBER	480.00	PASSIVO CIRCULENCTRIBUTOS	121,164.50
OUTROS CRÉDITOS	40,193.70	ENCARGOS SOCIAIS DO EXERCICIO	42,355.72
ANTECIPACAO DE FÉRIAS	40,193.70	ENCARGOS TRIBUTRECOLHER	25,888.21
		ENC SOCIAIS S/PROVFÉRIAS*	52,920.57
ATIVO PERMANENTE	32,871.81	PATRIMONIO LIQUIDO	2,851,566.22
IMOBILIZADO	32,871.81	PATRIMONIO LIQUIDO	2,851,566.22
IMOBILIZADOS	203,515.54	DEFICIT/SUPERAVIT DO PERIODO	244,839.01
(-) DEPRECAMORTIZAÇÃO ACUM	-170643.73	DEFICIT/SUPERATIV/ACUMULADO	2,606,727.21

Reconhecemos a exatidão do presente Balanco Patrimonial, cujo Ativo e Passivo estão uniformes na mesma importancia de R\$3.159.944,99 (TRÊS MILHÕES CENTO E CINQUENTA E NOVE MIL E NOVECIENTOS E QUARENTA E QUATRO REAIS E NOVENTA E NOVE CENTAVOS) Ressalvando que a responsabilidade do profissional contabilista, fica restrita apenas ao aspecto meramente tecnico desde que reconhecidamente operou com elementos dados e comprovantes fornecidos pela gerencia da firma que se responsabiliza pela sua exatidão e veracidade, bem como pelos estoques considerados levantados pela referida gerencia e sob sua total e exclusiva responsabilidade.


AIICHIRO MATSUNAGA
ADMINISTRADOR
CPF: 237.072.658-03


FABIO YOSHIAKI HIDAKA
CONTADOR
CRC: 1SP 228.591/O-5



CÂMARA DE COMÉRCIO E INDÚSTRIA JAPONESA DO BRASIL

Av. Paulista, 475 - 13º andar - São Paulo / SP - CEP 01311-908 - BRASIL

Tel.: (011)3178-6233 / Fax: (011)3284-0932

HomePage: www.camaradojapao.org.br / E-mail: secretaria@camaradojapao.org.br

Demonstração do Resultado do Exercício Consolidado (Valores em Reais)

Folha: 00002

Empresa: CAMARA DE COMERCIO E INDUSTRIA JAPONESA DO BRASIL(0063)

CNPJ/CPF: 61.009.031/0001-06

End.: Avenida PAULISTA 475-13 ANDAR-BELA VISTA - CEP: 01311-000

Município: São Paulo

UF: SP


Emitido em: 01/03/2018

Período: Janeiro a Dezembro de 2017

Data do encerramento: 31/12/2017

RECEITA OPERACIONAL BRUTA	3,529,885.69
CONTRIBUIÇÕES MENSAIS	2,579,312.00
CONTRIBUIÇÕES DIVERSAS	950,573.69
RECEITA LIQUIDA OPERACIONAL	3,529,885.69
RECEITA LIQUIDA OPERACIONAL	3,529,885.69
LUCRO BRUTO OPERACIONAL	3,529,885.69
DESPESAS/RECEITAS OPERACIONAIS	(3,285,046.68)
DESPESAS COM PESSOAL	(1,781,415.80)
DESPESAS ADMINISTRATIVAS	(1,671,116.91)
DESPESAS TRIBUTARIAS	(142,511.55)
RECEITAS FINANCEIRAS	351,404.78
DESPESAS FINANCEIRAS	(15,320.83)
OUTRAS DESPESAS OPERACIONAIS	(26,884.03)
RECEITAS NÃO OPERACIONAIS	797.66
ANTES DA CONTRIBUIÇÃO SOCIAL	244,839.01
ANTES DO IMPOSTO DE RENDA	244,839.01
RESULTADO DO EXERCÍCIO	244,839.01

Reconhecemos a exatidão da presente Demonstração do Resultado do Exercício.


AIICHIRO MATSUNAGA
ADMINISTRADOR
CPF: 237.072.658-03


FABIO YOSHI AKI HIDAKA
CONTADOR
CRC: 1 SP 228.591/O-5



CÂMARA DE COMÉRCIO E INDÚSTRIA JAPONESA DO BRASIL

Av. Paulista, 475 - 13º andar - São Paulo / SP - CEP 01311-908 - BRASIL

Tel.: (011)3178-6233 / Fax: (011)3284-0932

HomePage: www.camaradojapao.org.br / E-mail: secretaria@camaradojapao.org.br

2017年度の収支予算と実績比較

Análise Comparativo entre Orçamento e Resultado de 2017

CONSOLIDADO - CÂMARA/NISSHO

単位 Unidade: R\$ 作成日: 08/03/2018

収入 RECEITAS	Nº	2017年度予算 Orçamento-2017	2017年度実績 Resultado-2017	差額(実績-予算) Diferença (R-O)
R0.1: 通常会費	1	2,545,296	2,575,572	30,276
R0.2: 新版・現代ブラジル事典	2	8,500	3,740	-4,760
R0: 通常会費 計	3	2,553,796	2,579,312	25,516
R1.1 昼食会	4	425,520	411,480	-14,040
R1.2 部会/委員会	5	167,635	86,690	-80,945
R1.3 日商/補助金	6	516,186	401,098	-115,088
R1: 参加費 計	7	1,109,341	899,268	-210,073
R2: 委託出版物	8	35,000	39,426	4,426
R3: 金庫室賃賃料	9	12,400	11,880	-520
R4: 資金運用益	10	264,417	351,405	86,988
R5: その他	11	0	797	797
収入 計	12	3,974,953	3,882,088	-92,865

支出 DESPESAS	Nº	2017年度予算 Orçamento-2017	2017年度実績 Resultado-2017	差額(実績-予算) Diferença (R-O)
D1.1 昼食会	13	404,497	405,881	1,384
D1.2 部会/委員会	14	246,517	164,343	-82,174
D1.3 日商に関わる事業費 (補助金負担)	15	30,650	114,838	84,189
(カマラ自己負担)	16	5,157	4,000	-1,157
D1: 特別事業費 計	17	686,820	689,062	2,242
D2.1 通常活動費	18	117,283	74,449	-42,834
D2.2 出版物委託原価	19	27,791	34,173	6,382
D2.4 日商に関わる活動費 (補助金負担)	20	263,603	113,027	-150,576
(カマラ自己負担)	21	14,785	4,108	-10,677
D2: 事業活動費 計	22	423,462	225,757	-197,705
D3.1 人件費	23	1,284,901	1,177,380	-107,521
16年4月から1名増員	24	84,770	52,764	-32,006
D3.2 日商に関わる人件費 (補助金負担)	25	157,201	174,477	17,276
(カマラ自己負担)	26	44,792	107,772	62,980
有給休暇及び13ヶ月給与引当金	27	251,598	269,023	17,425
D3: 人件費 計	28	1,823,261	1,781,416	-41,845
D4: 事務管理費	29	288,694	275,157	-13,537
D5: 金融費用	30	15,200	15,320	120
D6.1: 租税公課 (資金運用益に掛る税金)	31	0	130,469	-130,469
D6.2: 租税公課 (PIS)	32	0	10,597	-10,597
D6.3: 日商に関わる租税公課 (PIS) (補助金負担)	33	0	1,446	-1,446
D6: 租税公課 計	34	75,739	141,066	-141,066
D6: 租税公課 (資金運用益に掛る税金/PIS)	35	75,739	142,512	66,773
D7: 家賃・共費	36	545,184	481,140	-64,044
D8: 減価償却引当金	37	29,004	26,884	-2,120
支出 計	38	3,887,364	3,637,248	-250,116

P/L上の収支	SALDO (1) - (2)	39	87,590	244,840	157,250
D9: 固定資産	IMOBILIZADO	40	0	0	0

2016年度から2017年度への繰越金 Saldo exercício do ano 2016				2,783,332	
---	--	--	--	------------------	--

2017年度から2018年度への繰越金 Saldo exercício do ano 2017				3,086,399	
平成29年度日商が負担すべき経費のうちカマラのキャッシュ残から立替えた金額: R\$51,559 (2018年1~2月経費分含め入金済み) saldo a receber NISSHO em 2018 R\$ 51.559					



CÂMARA DE COMÉRCIO E INDÚSTRIA JAPONESA DO BRASIL

Av. Paulista, 475 - 13º andar - São Paulo / SP - CEP 01311-908 - BRASIL

Tel.: (011)3178-6233 / Fax: (011)3284-0932

HomePage: www.camaradojapao.org.br / E-mail: secretaria@camaradojapao.org.br

2018年度収支予算 vs 前年度実績比較

Análise Comparativo entre Orçamento de 2018 e Resultado de Ano 2017

CONSOLIDADO - CÂMARA/NISSHO

単位 Unidade: R\$ 作成日: 08/03/2018

収入 RECEITAS		Nº	2018年度予算 Orçamento-2018	2017年度実績 Resultado-2017	差額(予算-実績) Diferença (O-R)	対前年 実績比%
R0.1: 通常会費	CONTRIBUIÇÃO	1	2,674,170	2,575,572	98,598	3.83
R0.2: 新版・現代ブラジル事典	NOVO ENCICLOP. BRASIL CONTEMPORANEA (RECEITAS)	2	3,400	3,740	-340	-9.09
R0: 通常会費 計	TOTAL DE CONTRIBUIÇÃO	3	2,677,570	2,579,312	98,258	3.81
R1.1 昼食会	ALMOÇOS / BONENKAI	4	412,520	411,480	1,040	0.25
R1.2 部会/委員会	COMIS. /DEPTOS.	5	292,211	86,690	205,521	237.08
R1.3 日商/補助金 (2018年予算にカマラ立替分R\$51,559込)	CONTRIB. NISSHO (Inclui Saldo Devedor Nissoho a recebe no valor de R\$ 51.559)	6	183,561	401,097	-217,536	-54.24
R1: 参加費 計	CONTRIB. ESPECIAL	7	888,292	899,267	-10,975	-1.22
R2: 出版物 計	TOTAL PUBLICAÇÕES	8	39,500	39,426	74	0.19
R3: 会議室賃賃料	CONTRIB. S/ ALUG.	9	12,000	11,880	120	1.01
R4: 資金運用益	REC. FINANCEIRA	10	185,184	351,405	-166,221	-47.30
R5: その他	OUTROS	11	0	798	-798	-100.00
収入 計	TOTAL RECEITAS (1)	12	3,802,546	3,882,088	-79,542	-2.05

支出 DESPESAS			2018年度予算 Orçamento-2018	2017年度実績 Resultado-2017	差額(予算-実績) Diferença (O-R)	対前年 実績比%
D1.1 昼食会	ALMOÇOS / BONENKAI	13	406,083	405,881	202	0.05
D1.2 部会/委員会	COMIS. /DEPTOS.	14	494,736	164,343	330,393	201.04
D1.3 日商に関わる事業費 (補助金負担)	DESPESAS PROM.ESPECIAL RELACIONADAS A NISSHO	15	15,513	114,838	-99,325	-86.49
(カマラ自己負担)	DESPESAS PROM.ESPECIAL NISSHO (CUSTO CÂMARA)	16	0	4,000	-4,000	-100.00
D1: 特別事業費 計	PROM. ESPECIAIS	17	916,332	689,062	227,270	32.98
D2.1 通常活動費	PROMOÇÕES	18	106,951	74,449	32,502	43.66
D2.2 出版物委託原価	PUBLICAÇÕES	19	34,237	34,172	65	0.19
D2.4 日商に関わる活動費 (補助金負担)	DESPESAS PROM. GERAL RELACIONADAS A NISSHO	20	57,005	113,028	-56,023	-49.57
(カマラ自己負担)	DESPESAS PROM. GERAL NISSHO (CUSTO CÂMARA)	21	0	4,108	-4,108	-100.00
D2: 事業活動費 計	TOTAL PROM. GERAIS	22	198,193	225,757	-27,564	-12.21
D3.1: 人件費	PESSOAL	23	1,514,888	1,230,144	284,744	23.15
有給休暇及び13ヶ月給与引当金	Provisões de férias/13º sal.	24	270,541	269,023	1,518	0.56
人事評価 (R\$2,000/月)	Avaliação Pessoal (R\$2,000/Mês)	25	30,527	0	30,527	0.00
D3.2 日商に関わる人件費 (補助金負担)	DESPESAS C/PESSOAL RELACIONADAS A NISSHO	26	59,850	174,477	-114,627	-65.70
(カマラ自己負担)	DESPESA C/ PESSOAL DE NISSHO (CUSTO CÂMARA)	27	0	107,772	-107,772	-100.00
D3: 人件費 計	TOTAL DESPESAS C/PESSOAL	28	1,875,806	1,781,416	94,390	0.00
D4: 事務管理費	DESPESAS ADMINISTRATIVAS	29	283,411	275,157	8,254	3.00
D5: 金融費用	DESP. FINANCEIRAS	30	15,780	15,320	460	3.00
D6.1: 租税公課 (資金運用益に掛る税金)	IRRF S/APLICAÇÕES FINANCEIRAS	31	68,755	130,469	-61,714	-47.30
D6.2: 租税公課 (PIS)	PIS	32	16,052	10,597	5,455	51.48
D6.3: 日商に関わる租税公課 (補助金負担) (PIS)	PIS S/NISSHO	33	0	1,446	-1,446	-100.00
D6: 租税公課 計	TOTAL DESPESAS TRIBUTÁRIAS	34	84,807	142,512	-56,259	-40.49
D7: 家賃・共費	ALUGUEL/COND.	35	566,912	481,140	85,772	17.83
D8: 減価償却引当金	DEPRECIÇÃO	36	11,090	26,884	-15,794	-58.75
支出 計	TOTAL DESPESAS (2)	37	3,952,331	3,637,248	315,083	8.66

P/L上の収支	SALDO (1) - (2)	38	-149,785	244,840	-394,625	-161.18
----------------	------------------------	-----------	-----------------	----------------	-----------------	----------------

D9: 固定資産	IMOBILIZADO	39	5,000	0	5,000	
-----------------	--------------------	-----------	--------------	----------	--------------	--



CÂMARA DE COMÉRCIO E INDÚSTRIA JAPONESA DO BRASIL

Av. Paulista, 475 - 13º andar - São Paulo / SP - CEP 01311-908 - BRASIL

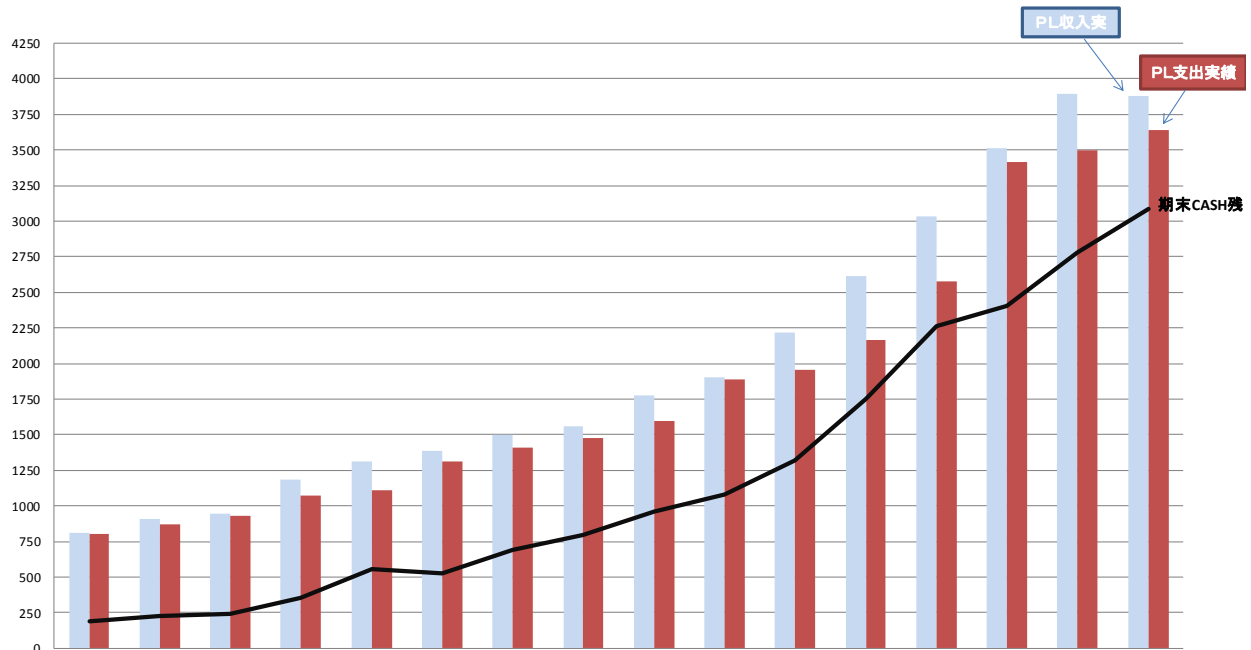
Tel.: (011)3178-6233 / Fax: (011)3284-0932

HomePage: www.camaradojapao.org.br / E-mail: secretaria@camaradojapao.org.br

作成日: 2018/3/15最終

2002～2017年度対予算実績比較&期末CASH残の推移グラフ

<単位:1000>



	2002	2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017	2018	
予算 (PL)	収入	809	918	937	1,034	1,214	1,312	1,498	1,541	1,675	1,896	1,967	2,478	2,922	3,658	4,135	3,975	3,803
	支出	732	913	1,003	1,068	1,148	1,228	1,498	1,539	1,675	1,878	1,941	2,327	2,811	3,659	4,132	3,887	3,952
実績 (PL)	収入	814	907	945	1,187	1,311	1,389	1,498	1,558	1,774	1,901	2,216	2,613	3,038	3,515	3,893	3,882	
	支出	801	870	932	1,072	1,108	1,311	1,407	1,478	1,594	1,891	1,957	2,169	2,578	3,414	3,501	3,637	
会員数の推移	進出企業	150	143	141	144	147	153	157	165	170	181	201	219	231	234	226	215	
	地場企業	124	135	145	143	151	145	140	141	151	144	139	141	142	129	131	135	
計	274	278	286	287	298	298	297	306	321	325	340	360	373	363	357	350		
期末CASH残	186	225	241	352	555	527	689	795	957	1,082	1,321	1,752	2,260	2,408	2,783	3,086		

備考

- 2002年、キャッシュタイト対応策として部会・委員会活動が会議所活動の活性化の原点（チャレンジする会議所）と位置づけ受益者負担制（有意義なセミナーやイベントを数多く開催、参加費徴収制）に移行。事務局支出削減対策としてPC活用生産性向上および長期休暇保留者に対する積極的な休暇取りの履行。
- 2003年4月、法人会会員費カテゴリーを3段階から5段階に変更。2006年4月会費調整、他国会議所及び他の日系会議所との最高位カテゴリー月額会費（職員数）比較調査【4月調整後の当所会費：R\$347（9人）、米国：R\$2656（240人）、ドイツ：R\$4680（150人）、アマゾン日系：R\$2000）。2013年、家賃契約による市場価格（倍額）への大幅値上げ対策として法人会会員費カテゴリーを5段階から現在の6段階に変更、最高位カテゴリーのみに会費調整をお願い。
- 2006年、家主と紳士協定により2012年まで市場価格の約1/2の家賃交渉。2007年末～08年初頭に事務所全面改装。2013年に家賃5年契約（交渉により家主が要求する市場価格適用は最終年度からのみとなった）。
- 2008年ブラジル日本移民100周年記念経済シンポジウムを開催（日本経済新聞社/オ・エスタード紙と共催）
- 2008年のリーマンショック以降から本格的な会員増強活動（日本進出企業勧誘=C h i n a +Oneのグローバル戦略に呼応運動）。2004年の141社から2017年12月現在217社（ピーク2015年10月235社）
- 2014年～17年、経産省補助金制度（目的：日本企業の海外進出増強）の活用、政策対話活動推進。
- 2015年日伯外交関係樹立（修好条約締結）120周年記念経済シンポジウム、医療シンポジウムを開催（日本経済新聞社と共催）
- 2018年、一時的に赤字予算▲R\$150Kを組む主な理由3点

① 今後は補助金に依存せず、自立自走態勢の確立。 ② 特定の業種業界に偏らずに、未来永劫に事業を続けるのではなく効果が確認出来ないと思えた時点で打ち切る一時的措置。 ③ キャッシュ残がR\$3,000K強に到達、全会員に裨益する様な政策対話事業（各種税制の簡素化、代行納税制度の廃止、移転価格税制の国際標準等々）に絞り充当活用する。



CÂMARA DE COMÉRCIO E INDÚSTRIA JAPONESA DO BRASIL

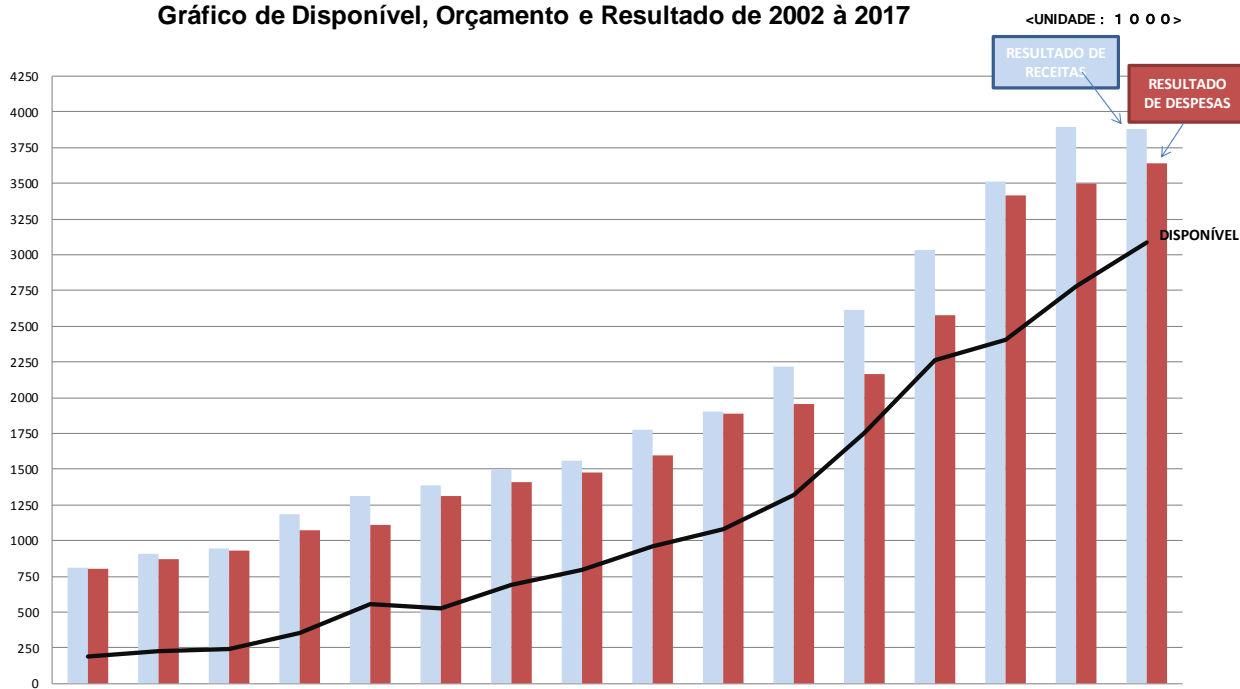
Av. Paulista, 475 - 13º andar - São Paulo / SP - CEP 01311-908 - BRASIL

Tel.: (011)3178-6233 / Fax: (011)3284-0932

HomePage: www.camaradojapao.org.br / E-mail: secretaria@camaradojapao.org.br

作成日: 2018/03/12

Gráfico de Disponível, Orçamento e Resultado de 2002 à 2017



	2002	2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017	2018	
ORÇAMENTO	RECEITA	809	918	937	1,034	1,214	1,312	1,498	1,541	1,675	1,896	1,967	2,478	2,922	3,658	4,135	3,975	3,803
	DESPESA	732	913	1,003	1,068	1,148	1,228	1,498	1,539	1,675	1,878	1,941	2,327	2,811	3,659	4,132	3,887	3,952
	SALDO	77	5	▲ 66	▲ 34	66	85	0	2	0	19	27	151	111	▲ 0,954	3	88	▲ 150
RESULTADO	RECEITA	814	907	945	1,187	1,311	1,389	1,498	1,558	1,774	1,901	2,216	2,613	3,038	3,515	3,893	3,882	
	DESPESA	801	870	932	1,072	1,108	1,311	1,407	1,478	1,594	1,891	1,957	2,169	2,578	3,414	3,501	3,637	
	SALDO	13	37	13	115	203	79	91	80	180	10	259	444	460	102	392	245	
N.º DE ASSOCIADOS	EMP. JAP.	150	143	141	144	147	153	157	165	170	181	201	219	231	234	226	215	
	EMP. LOCAIS	124	135	145	143	151	145	140	141	151	144	139	141	142	129	131	135	
	TOTAL	274	278	286	287	298	298	297	306	321	325	340	360	373	363	357	350	
DISPONÍVEL	186	225	241	352	555	527	689	795	957	1,082	1,321	1,752	2,260	2,408	2,783	3,086		

Observações

- Em 2002, como uma contramedida ao orçamento apertado, as atividades das comissões e comitês são posicionadas como essenciais às atividades da Câmara ("Câmara que desafia") através de realização de eventos e seminários significativos, com adoção de cobrança de taxas de participação. Como medida de redução de despesas administrativas foi implementado a utilização de computadores e o cumprimento da pendência de férias.
- Em abril de 2003, a taxa de contribuição da associação foi alterada de 3 níveis para 5 níveis. Em abril de 2006 foi ajustado a taxa de contribuição mediante realização de pesquisa comparativa da taxa de contribuição mensal da maior categoria (em relação ao número de funcionários) das Câmaras de Comércio de outras nacionalidades e outras câmaras japonesas [Nossa Câmara: R \$ 347 (9 funcionários) após ajuste em abril, Câmara Americana: R \$ 2.656 (240 funcionários), Câmara Alemã: R \$ 4,680 (150 funcionários), Câmara Japonesa de Amazonas: R \$ 2.000]. Em 2013, como contramedida do aumento do preço do contrato de aluguel pelo mercado (dobro), foi alterada a taxa de contribuição da associação de 5 níveis para os atuais 6 níveis, ajustado apenas a taxa de associação da categoria mais alta.
- Em 2006, o contrato de aluguel do escritório foi acordado com aproximadamente metade do valor de mercado até 2012. Do final de 2007 até o início de 2008 a sede da Câmara Japonesa foi totalmente reformada. Feito o contrato de 5 anos de aluguel em 2013 (mediante pedido do locador para ajustar ao valor de mercado, foi negociado para que seja aplicado este ajuste somente a partir do último ano do contrato).
- Em 2008, realização do Simpósio Econômico em comemoração ao centenário da imigração japonesa no Brasil (em conjunto com The Nihon Keizai Shimbun/O Estado de S. Paulo)
- Desenvolvimento de atividades de incremento no número dos associados desde a crise financeira global de 2008 - falência do Lehman Brothers (promover a instalação de empresas japonesas em resposta à estratégia global da China plus One). O número de associadas multinacionais japonesas aumentaram de 141 em 2004 para 217 em 2017 (o auge foi em 2015, com 235 empresas).
- De 2014 à 2017, apoio financeiro do Ministério da Economia, Comércio e Indústria do Japão (propósito: fortalecer a expansão de empresas japonesas ao exterior), realização de diálogos com o governo brasileiro.
- Em 2015, realização do Simpósio Econômico Brasil-Japão e Seminário Médico em comemoração aos 120 anos do Tratado Diplomático Brasil-Japão (Tratado de Amizade) (em conjunto com The Nihon Keizai Shimbun)
- Em 2018, orçamento de déficit temporário ▲ R \$ 150K por 3 razões:

Estabelecer continuidade das atividades, sem depender do apoio financeiro. Medidas temporárias para terminar no momento em que é julgado que o efeito não pode ser confirmado, em vez de continuar o negócio no futuro, sem se desviar para um setor ou indústria específica. O saldo do caixa que atinge mais de R \$ 3.000 K, será adequadamente utilizado em projetos de diálogo com o governo brasileiro que beneficia todos os associados (simplificação do sistema de tributário, abolição da Substituição Tributária, adoção de padrão internacional de preços de transferência etc).



CÂMARA DE COMÉRCIO E INDÚSTRIA JAPONESA DO BRASIL

Av. Paulista, 475 - 13º andar - São Paulo / SP - CEP 01311-908 - BRASIL

Tel.: (011)3178-6233 / Fax: (011)3284-0932

HomePage: www.camaradojapao.org.br / E-mail: secretaria@camaradojapao.org.br

2018年3月1日

監事意見書

PARECER DO CONSELHO FISCAL

ブラジル日本商工会議所
会頭 松永愛一郎 殿


ブラジル日本商工会議所の2017年度(2017年1月1日より、同年12月31日まで)の事業報告書並びに貸借対照表、収支決算書、財産目録(什器及び造作)を監査しましたところ、適性であると認めましたので、茲に報告します。

Para
Sr. Aichiro Matsunaga
Presidente
Câmara de Comércio e Indústria Japonesa do Brasil

Vem pela presente firmar a adaptabilidade dos Relatórios de atividades, Balanço, Conta de Lucro e Perdas, Inventário (relação de Ativo Imobilizado) do exercício social do ano 2017(do dia 01 de janeiro de 2017 a dia 31 de dezembro de 2017) da Câmara de Comércio e Indústria Japonesa do Brasil.

São Paulo, 01 de março de 2018

Conselho Fiscal 監事会


坂間カロリーナ Carolina Sakama


森重秀一 Shuichi Morishige


天野ウーゴ Hugo Amano



CÂMARA DE COMÉRCIO E INDÚSTRIA JAPONESA DO BRASIL

Av. Paulista, 475 - 13º andar - São Paulo / SP - CEP 01311-908 - BRASIL

Tel.: (011)3178-6233 / Fax: (011)3284-0932

HomePage: www.camaradojapao.org.br / E-mail: secretaria@camaradojapao.org.br

定款改定について

定款変更案について

事務局長の処遇については現行定款の中に規定されていないので定款第65条2項に以下の通り明記する。

2 事務局長の任免、及び給料・手当の決定については、常任理事会の決議に基づき、会頭がこれを行う。

現行定款

第10章 事務局

事務局の設置

第64条 事務を処理する為に事務局を置く。

事務局長

第65条 事務局には事務局長1名を置き、それが統括する。

1 事務局長は常任理事会の事前承認の下に、有給職員を採用し、解雇し、その給料、手当を決める。

2 事務局長は、常任理事会の決議に基づいて、会頭がこれを任免する。

第66条 会頭は、事務局が、規則正しい活動が出来る為に、常任理事会の承認を得て、常勤又は臨時の事務局長代理を任命する事や、必要作業の為に臨時協力者を契約する事が出来る。

事務局の規則

第67条 前2条を除いて、事務局に関するその他の事項は常任理事会の決議を経て、別に規定される。

ALTERAÇÃO DO ESTATUTO SOCIAL

Propõe-se elucidar conforme abaixo o parágrafo 2 do Art. 65, sobre definição do salário e dos benefícios do Secretário-Geral, dos quais não estão especificados no Estatuto Social atual.

§2º A nomeação e a demissão, bem como definição do salário e dos benefícios do Secretário Geral serão feitas pelo Diretor Presidente, de acordo com a deliberação tomada em reunião da Diretoria Executiva

Estatuto Social atual

CAPÍTULO X DA SECRETARIA

Da Instalação de Secretaria

Art. 64. Fica instalada a Secretaria da Câmara para cuidar dos serviços administrativos.

Do Secretário Geral

Art.65. A Secretaria terá um Secretário Geral ao qual incumbirá a sua direção.

§1º O Secretário Geral poderá, com a prévia autorização da Diretoria Executiva formalizar a admissão e demissão de funcionários remunerados, e fixar os seus ordenados e adicionais.

§2º A nomeação e a demissão do Secretário Geral serão feitas pelo Diretor Presidente, de acordo com a deliberação tomada em reunião da Diretoria Executiva

Art. 66. Mediante aprovação da Diretoria Executiva, poderá o Diretor Presidente nomear um Secretário Geral substituto, permanente ou temporário, bem como contratar colaboradores avulsos para os trabalhos necessários, para o regular funcionamento da Secretaria.

Do Regulamento da Secretaria

Art. 67. Excetuadas as hipóteses dos dois artigos anteriores, os demais assuntos concernentes à Secretaria serão regulados à parte, após deliberação em reunião da Diretoria Executiva.